

Thông tin về lái xe an toàn

Quy tắc giao thông tại Nhật

- Khi lái xe ô tô phải thắt dây an toàn, và khi lái xe máy thì cần phải đội nón bảo hiểm.
- Khi cho trẻ dưới 6 tuổi ngồi trên xe ô tô, bạn phải cho bé ngồi vào ghế em bé chuyên dụng cho xe ô tô.
- Các việc như uống rượu rồi lái xe, hoặc sử dụng điện thoại để gọi điện hay nhắn khi đang lái xe đều là việc bị cấm.
- Khi bạn sở hữu xe ô tô hoặc xe máy, bạn phải cho kiểm tra xe định kỳ mỗi 1~3 năm, phải tham gia bảo hiểm chịu trách nhiệm bồi thường xe cộ.
- Bạn có hiểu những bảng biểu giao thông bên dưới không?

◆ Dừng lại một chút ◆ Không cho xe cộ lưu thông
 ◆ Cấm xe cộ đi vào ◆ Vạch qua đường

➢ Bạn có thể mua bằng luật giao thông Nhật Bản bằng tiếng nước ngoài tại JAF (Liên đoàn xe cộ Nhật Bản). (Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha)

Tham gia bảo hiểm tự nguyện

➢ Khi bạn sở hữu xe ô tô hoặc xe máy, để phòng bị cho tai nạn giao thông, bạn cũng sẽ tham gia bảo hiểm tự nguyện. Nếu chỉ có tham gia mỗi bảo hiểm bắt buộc thì sẽ không đủ để bồi thường.

Nếu gặp phải tai nạn giao thông

1. Gọi điện thoại cho cảnh sát. (Số điện thoại là 110)
2. Nếu có vết thương thì gọi xe cứu thương. (Gọi cho số 119)
3. Trình bằng lái cho người cùng xảy ra tai nạn với mình, trao đổi địa chỉ, số điện thoại và số xe.
4. Gọi điện thoại cho công ty bảo hiểm mà mình đang tham gia đóng.
5. Chụp lại hình ảnh của hiện trường và tình trạng hư hại.
6. Khi cảnh sát đến thì trình bày lại tình huống xảy ra tai nạn.

Pháp nhân công ích Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Akita (AIA)

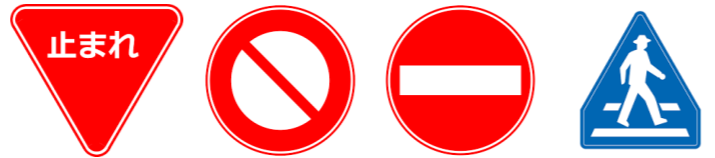
Tư vấn bằng điện thoại
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
 Akita shi, chou dori 2-3-8 tòa nhà ATORION Tầng 1
 【Số điện thoại】018-893-5499 【Số FAX】018-825-2566
 【Thư điện tử】aia@aiahome.or.jp
 【Thời gian mở cửa】
 月 (Thứ 2)~金 (Thứ 6)、第 3 土 (Thứ 7 tuần thứ 3) / 9:00-17:45

安全に運転するための情報

日本の交通規則

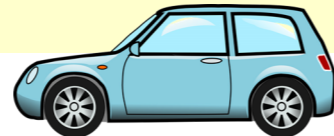
- 自動車に乗るときはシートベルトを締め、バイクに乗るときはヘルメットをかぶらなければなりません。
- 6歳未満の子どもを車に乗せるときは、チャイルドシートを使用しなければなりません。
- お酒を飲んで運転することや、運転中に携帯電話で通話したりメールしたりすることは禁止されています。
- 自動車やバイクを持ったときは、1年~3年ごとに車の検査を受け、自動車賠償責任保険に加入しなければなりません。
- 下の道路標識わかりますか?



➢ 日本の交通ルールの外国語版をJAF (日本自動車連盟) で買うことができます。(英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語)

任意保険に加入する

➢ 自動車やバイクを持ったときは、交通事故に備えて、任意自動車保険にも加入します。自動車賠償責任保険だけでは補償が不十分です。



交通事故にあったら

1. 警察に電話する。(電話番号110番)
2. けがをしていたら救急車を呼ぶ。(119番に電話する)
3. 事故の相手の人の運転免許証を見せてもらい、住所、電話番号、車のナンバーをお互いに交換する。
4. 自分で加入している自動車保険会社に電話する。
5. 事故の現場や車の破損状態を写真に写す。
6. 警察が来たら事故の状況を説明する。



Tiếng Việt Bản tin Số 20

Tài liệu phát miễn phí!

せいかつじょうほう し
生活情報誌
えいあいえい!!!

- 《Mục lục》
- P. 1 Bằng lái xe
 - P. 2 Bằng lái xe quốc tế・Bằng lái xe nước ngoài
 - P. 3 Lấy bằng lái xe tại Nhật
 - P. 4 Thông tin về lái xe an toàn
- 《目次》
- P. 1 運転免許
 - P. 2 国際運転免許証・外国運転免許証
 - P. 3 日本の運転免許を取る
 - P. 4 安全に運転するための情報

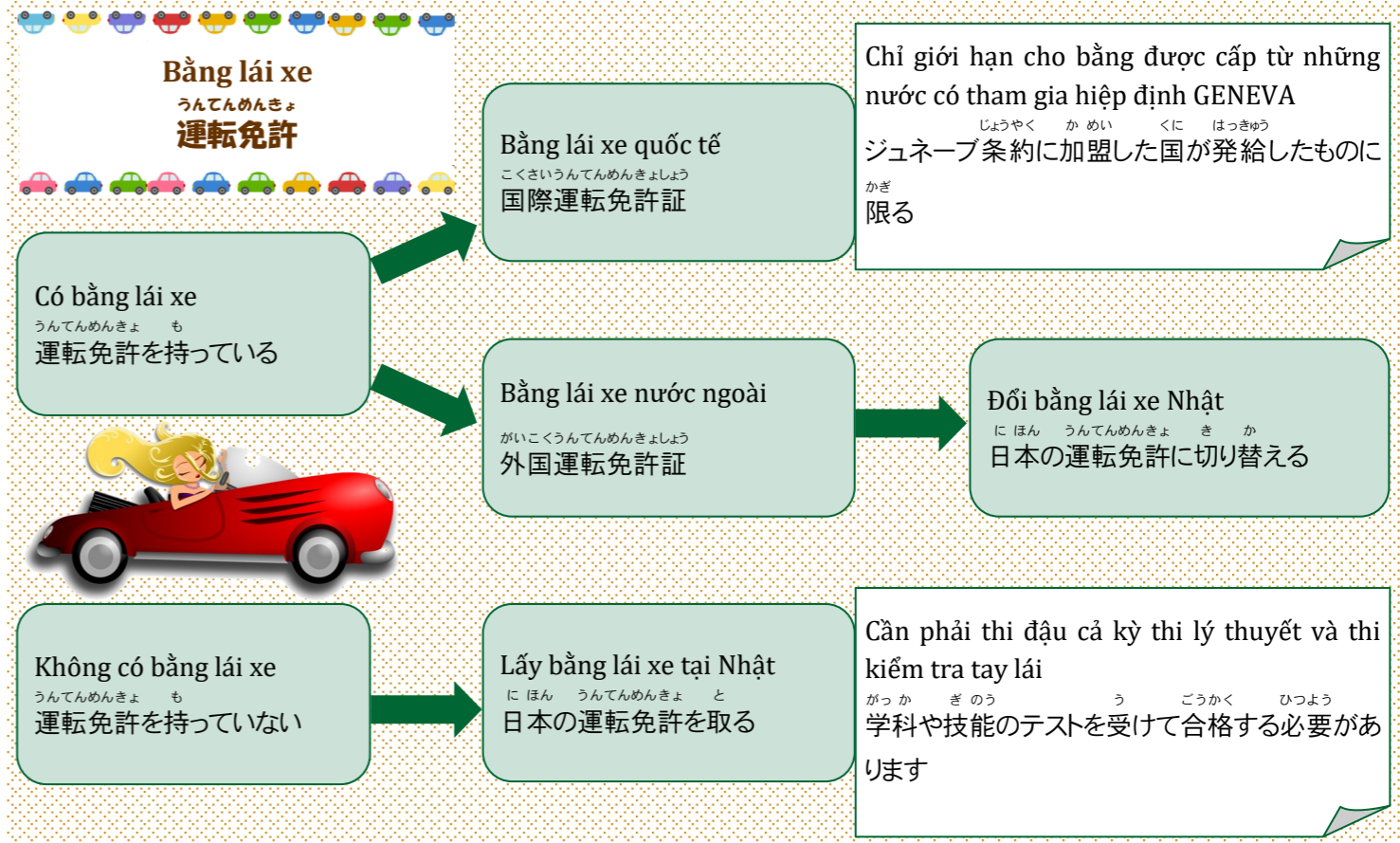


Gửi đến các bạn người nước ngoài, những thông tin về việc lái xe ô tô tại Nhật.

外国人の方へ、日本で自動車を運転するための情報です。

- Khi lái xe ô tô hoặc xe máy tại Nhật, các bạn cần có bằng lái xe.
- Bắt buộc phải mang bằng lái xe theo người mỗi khi lái xe.
- Xe ô tô và xe máy sẽ lưu hành bên làn đường bên trái.

- 日本で自動車やバイクを運転するときには運転免許が必要です。
- 運転免許証は運転するとき必ず携帯していなければなりません。
- 自動車やバイクは道路の左側を走ります。





Bằng lái xe quốc tế



➤ Trường hợp bằng lái của bạn là bằng lái đã chuyển đổi bằng quốc tế, bạn có thể để nguyên như thế sử dụng.

Tuy nhiên, chỉ giới hạn cho bằng được cấp phát từ những nước có tham gia Hiệp định GENEVA.

➤ Hãy dò danh sách của các nước tham gia Hiệp định GENEVA tại trang chủ của sở cảnh sát thủ đô.

<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/menkyo/kokugai/kokugai04.html>



Bằng lái xe nước ngoài



➤ Những bằng lái xe được cấp bởi các quốc gia như Thụy Sĩ, Slovenia, Đức, Pháp, Bỉ, Monaco, Đài Loan thì nếu có kẹp văn bản thông dịch bằng lái sang tiếng Nhật của Lãnh sự quán, Đại sứ quán v...v... thì có thể để nguyên sử dụng.

➤ Cách thức thi đổi bằng lái xe tại Nhật

【Nơi đăng ký】 Trung tâm cấp bằng lái xe

【Thủ tục】 Sau khi điều tra hồ sơ đăng ký, nếu các bạn đậu các kỳ thi sát hạch kiến thức lái xe và kỹ năng lái xe, thì các bạn sẽ được cấp bằng lái xe.

【Điều kiện】 Sau khi đậu bằng lái tại nước ngoài, các bạn phải ở lại nước đó 3 tháng trở lên.

Phải là bằng lái vẫn còn chưa hết hiệu lực.

Nhất định phải là đích thân người thi lấy bằng đăng ký.

【Những thứ cần thiết khi đăng ký】

- Đơn đăng ký
- Hình sử dụng để đăng ký 1 tấm (kích thước 3.0 x 2.4cm)
- Quốc tịch hoặc bản sao giấy thường trú có ghi mục quốc tịch
- Thẻ bảo hiểm sức khỏe, thẻ My number, thẻ lưu trú v...v...
- Bằng lái xe nước ngoài
- Bản dịch tiếng Nhật bằng lái xe nước ngoài do Lãnh sự quán, Đại sứ quán dịch
- Hộ chiếu (Những giấy tờ có thể xác nhận được sau khi cấp bằng, bạn đã ở nước được cấp bằng 3 tháng trở lên)
- Phí làm thủ tục (tầm 5,150 yên)

※ Trước khi làm thủ tục đăng ký, hãy trao đổi trước với trung tâm cấp bằng lái xe.

※ Đối với những đối tượng không hiểu tiếng Nhật, hãy đi cùng với người thông dịch.



国際運転免許証



国際運転免許証を国際運転免許証に切り替えて日本に持ってき場合は、そのまま使えます。ただし、ジュネーブ条約に加盟した国が発給したものに限りです。

➤ ジュネーブ条約加盟国は、警視庁のHPを見てください。



外国運転免許証



➤ スイス、スロベニア、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾で発給された運転免許証は、領事館・大使館等の日本語翻訳文が添付されていればそのまま使えます。

➤ 日本の運転免許に切り替える方法

【申請場所】 運転免許センター
【手続き】 申請書類を審査したあと、運転に必要な知識や技術の確認審査及び適性試験を合格すると運転免許証が交付されます。

【条件】 外国等の免許を受けてから、その国に通算3か月以上滞在していたこと。

免許証の有効期限が切れていないこと。

必ず本人が申請すること。

【申請するとき必要なもの】

- 申請書
- 申請用写真1枚 (大きさは3.0×2.4cm)
- 本籍又は国籍記載の住民票の写し
- 健康保険証、マイナンバーカード、在留カード等
- 外国運転免許証
- 外国運転免許証の領事館・大使館等の日本語翻訳文
- パスポート (免許証を発給した国に3か月以上の滞在が確認できるもの)
- 手数料 (5,150円くらい)

※ 申請前に運転免許センターに問い合わせてください。

※ 日本語が理解できない人は、通訳人を同行してください。

Thời hạn có thể lái xe được bằng bằng lái xe quốc tế cũng như bằng lái xe nước ngoài được tính theo thời hạn có hiệu lực trên bằng lái xe tối đa một năm, nếu bằng hết hạn trong năm thì chỉ tính đến ngày hết hạn.

(Đối với những người nước ngoài ở vừa và dài hạn tại Nhật, trường hợp ra khỏi nước Nhật hoặc được phép tái nhập cảnh Nhật sau khi rời khỏi Nhật, nếu quay lại Nhật trong vòng dưới 3 tháng thì sẽ không tính 1 năm kể từ ngày tái nhập cảnh đó.)

国際運転免許証および外国運転免許証で運転できる期間は、免許証に記載されている有効期限または、日本に上陸した日から1年間のどちらか短い期間です。

(中長期滞在の外国人の方が、出国の確認または再入国の許可を受けてから日本を出国し、3か月未満で再び日本に上陸した場合、再上陸の日から1年間とはなりません。)



Lấy bằng lái xe tại Nhật



➤ Để lấy được bằng lái xe ô tô, các bạn phải đi học tại trường lái ô tô để học luật giao thông và kỹ thuật lái xe. Sau khi tốt nghiệp ở trường lái, các bạn sẽ phải dự thi tại nơi tổ chức thi bằng lái xe và nếu đỗ, bạn có thể lấy được bằng.

➤ Thời gian học tại trường lái ô tô là từ 2~ 3 tháng, được học lâu nhất là 9 tháng.

➤ Học phí để được học tại trường lái ô tô là khoảng 350,000 yên.

➤ Các bạn có thể tự học mà không đi học tại trường lái ô tô, sau đó các bạn tự tập lái xe và dự kỳ thi sát hạch bằng lái tại nơi cấp bằng lái, tuy nhiên nó sẽ rất khó đậu.



日本の運転免許を取る



➤ 自動車の運転免許を取るためには、教習所や自動車学校に入学して交通ルールや運転技術を学び、卒業したあと運転免許試験場で試験を受け、合格すると免許が取得できます。

➤ 教習所や自動車学校に通う期間は2~3か月くらいで、最長9か月です。

➤ 教習所や自動車学校に通うための費用は350,000円くらいです。

➤ 教習所や自動車学校に通わないで、自分で勉強し、運転技術の練習をして運転免許試験場で試験を受けることもできますが難しいです。

